

# 聖樂與團契

周聯華牧師

「團契」是一個比較新的名詞。要創一個新名詞難，古老的文化中創一個新名詞更難。這名詞不見於漢語任何詞典，連非常「洋」的林語堂博士所編的『當代漢英詞典』中，他的解釋是「united in friendly relations」；比較近代的顏元叔先生所編的『萬人現代漢英詞典』也沒有把「團契」二字列入，倒是中國大陸所編的『辭海』把它列了進去。它的解釋是「基督教新教名詞，指教徒之間的團結契合。有些教會用作教徒組之名稱－如青年團契、婦女團契等。」我對這解釋不大滿意，但是它能把「團契」列上去，已經感激不盡了。

從基督教的文獻上可以查考的，這一名詞在基督教教會中頗為流傳，但它的起源相當晚，首次出現趙紫宸先生的「團契歌」[HUP#413]：（註：HUP = Hymns of Universal Praise 「普天頌讚」基督教文藝出版社 1977 版）

聖眾濟濟一堂	大家相愛相親，
同參真道具足精嚴	在主已證同心。
在主尊嚴座前	俯首懇切祈禱，
我眾團契堅於金石	我眾同此懷抱。

這詩共六節，趙先生作於 1930 年，1935 年范天祥作曲，過了四年 (1934)劉廷芳、楊蔭瀏合譯的 Blest Be the Tie that Binds [HUP#411]，也有「團契」這名詞出現：

福哉繫連妙結	在主愛中同心，
教會聖徒心靈團契	在地如在天庭。

同年楊蔭瀏譯 Joseph Swain 的 How Sweet, How Heavenly Is the Sight [HUP#412] 時，稱之為「甜蜜團契歌」，其中一節：

但願愛心	永似江河	流遍各人心中，
甜蜜團契	推誠敬愛	光照語言舉動。

這些都是在燕京大學的校園中推出的作品，正像有人忽然獲得異寶，一定要到處「獻寶」一樣。一般信徒認為這一名詞當時在燕京大學已經頗為流行，後來「中華基督教青年會」的校會組 (The Student Division of YMCA, National Committee)採用這一名詞，來稱呼當時的大專學校中的小組為團契。在廿世紀卅年代後期，這一名詞不但被肯定，而且也非常普遍。本人在 1938 年進上海滬江大學時，全校學生不到 1000 人，卻有 20 個學生團契，這些團契聯合起來稱為大團契；都是中華基督教青年會的校會所推動的。各校的團契聯在一起就是「上海聯」（上海市基督徒學生團契聯合會）。

### 團契名詞的聖經根據

這麼美的一個「團契」名詞在聖經和合本中沒有出現，這一點也不奇怪，因這一名詞在 1930 年後流行，而和合本在 1919 年已經出版了。當年在北京的趙紫宸、劉廷芳、楊蔭瀏，田景福等前輩在和合本中都沒有份，他們都是讀和合本的「產物」。

事實上，和合本應該譯為「團契」的那一個詞，因為該詞還沒有產生，所以譯得頗為辛苦。那一個字希臘文是 (koinōnia)。我說翻得辛苦，一點也不假，下面有 17 個樣本：-

「交接」	使徒行傳	2: 42	「同心合意地興旺」福音	腓立比書 1: 5
「捐項」	羅馬書	15:26	「交通」	腓立比書 2: 1
「一同得分」	哥林多前書	1: 9	「一同受」苦	腓立比書 3: 10
「同領」	哥林多前書	10: 16	「與人所同有」	腓利門書 1: 6
「相通」	哥林多後書	6: 4	「捐輸」	希伯來書 13:16
「有分」	哥林多後書	8: 4	與我們「相交」	約翰一書 1: 3
「捐錢」	哥林多後書	9: 13	與神「相交」	約翰一書 1: 6
「感動」	哥林多後書	13: 13	就彼此「相交」	約翰一書 1: 7
「相交」	加拉太書	2: 9	(備註：請參讀每個譯詞的前後經文)	

以上是有關這一個字(koinōnia)在和合本新約的原文全部列出，使我們對這一個字略有一個概念。除了羅馬 15: 26，林後 9: 13，希伯來 13: 16 三處直接提到捐款，其實保羅說的不是「錢」，而是像林後 8:4 所說的那分恩情，以錢來表達而已。又如使徒行傳 2:42「彼此交接」是用 44-46 節來詮釋的：

「信的人都在一處，凡物公用；並且賣了田產家業，照各人所需用的分給各人。他們天天同心合意恆切的在殿裡，且在家中擘餅，存著歡喜誠實的心用飯。」

而在這樣的「團契」中最要不得的是虛假，以致就有亞拿尼亞和撒非喇的下場。（參閱使徒行傳 5: 1-11）

### **藉著聖樂與上帝團契**

以上的討論僅是要切入本題之前奏。現在要介紹的是藉著聖樂與神的團契。

在崇拜中，Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty [HUP#1] 成爲信徒的最愛是絕對準確的。那是因爲它的宏偉，它字句之美，它神學的完善，在一首歌中能包含那麼多的意義！不但詩好，配上音樂更雄壯，以致 1826 年的歌詞，1861 年的曲調，到今天唱起來，仍舊感動所有的信徒。原因是它使唱詩者有進入聖殿的感覺；也好像以賽亞進入聖殿，以賽亞看到的是天使 (cherubim and seraphim)，中文的「千千萬萬天軍」更加親切！因華人對「基路伯」和「撒拉弗」天使的名詞沒有那麼熟識，用「千千萬萬天軍」也無可厚非。

以賽亞書與本詩的差別是前者比較間接，都在描寫週邊的事物。好比「撒拉弗…用兩個翅膀遮臉，兩個翅膀遮腳」，「門檻的根基震動」，「殿充滿了煙雲」，而後者儼然進到聖殿，彷彿像約翰在『啓示錄』中一樣已經在天上的聖殿，而歌唱者能與二十四長老、眾天使一樣，直接自己唱「聖哉，聖哉，聖哉！」

聖經中所有的神學，包括三一真神都寫進詩裡，格調之高，意義之深，無出其右。加了音樂的雄壯，真是珠聯璧合！

### **藉著聖樂與基督團契**

在「團契」的研究中，特別有一項是「與耶穌一同受苦」（腓立比書 3:16）這裡我想到三首詩歌。第一首是其中的代表作：

O Sacred Head, Now Wounded [HUP#174] (作者 St. Bernard of Clairvaux, 1091-1153，譯者是劉廷芳，也是譯詩中的佼佼者。)每唱這詩的時候，一定激起共鳴，就是我們所說的團契：

至聖之首受重創	O sacred head, now wounded,
希世痛苦難當	With grief and shame weighed down,
遍壓荆冠皆耻辱	Now scornfully surrounded
譏評嫌怨憂傷	With thorns, Thy only crown.
仰瞻慈容何滲澹	How art Thou pale with anguish
想見滿懷悽愴	With sore abuse and scorn!
此刻愁容掩聖範	How does that visage languish
當年基督輝光	Which once was bright as morn!
眼見我主英勇力	What Thou, my Lord, hast suffered
戰爭中間消盡	Was all for sinners' gain;
眼目冷酷的死亡	Mine, mine was the transgression,
剝奪主身生命	But Thine the deadly pain.
嗚呼痛苦又死亡	Lo, here I fall, my Saviour!
因愛萬罪身當	'Tis I deserve Thy place;
懇求施恩的耶穌	Look on me with Thy favour,
轉面容我仰望	Vouchsafe to me Thy grace.

這樣的詩只有 St. Bernard 才寫得出，而音樂也配得恰到好處！

其二是寫聖詩的鉅子 Isaac Watts 的 When I Survey the Wondrous Cross [HUP#171]，譯者是劉廷芳。因為歌詞動人，所以有兩支曲調：其一是 1790 年的 Edward Miller，另一是用 Gregorian chant. arr. Lowell Mason:

每逢思想	奇妙十架	銘感救恩	虔誠敬禮
從前所慕	勢利虛榮	如今願意	完全拋棄
覲見寶架	仰瞻聖範	寸心了解	救恩浩大
莫容我為	別事矜誇	生死安危	惟誇十架

這一首詩一方面仰望十架，另一方面又檢討自己。多少年來是會眾的最愛。

第三首我要介紹的是黑人靈歌 - Were You There? [HUP#156] 這簡單的字句真的扣人心絃。我對它有偏愛。有一次我聽一個大合唱，當他們在唱 Were

You There? 的時候，我不能控制，哽咽得泣不成聲。也許是我心硬，我聽道從來沒有過這種經驗，但這詩歌打動了我的心。

另外有一次 - 在懷恩堂主領聖餐時，因為人數多，時間長，司琴常要把一首詩的音樂重複彈許多次，那一天所彈的背景音樂就是 Were You There? 我情不自禁地低聲唱起來，那時我已到了忘我境地，完全忘記在我前面那相當敏感的擴音器。事後司琴問我是否故意的，我完全想不到有這回事！天啊，我會做許多教會的事，單是不會獨唱！我那天是怎麼一回事？

### 藉著聖樂與聖靈團契

假如上面的任何一首歌能感動歌唱者，固然是字句，是音樂，但最重要的是感動作者和音樂家的靈感動了他。所以，任何一首歌的感動是聖靈的團契。

### 藉著聖樂與原作者團契

馬丁路得的 A Mighty Fortress Is Our God [HUP#428] 是在特別情況下，讀詩篇 46 篇有感而作的。不單單信義宗的信徒唱的時候有感動，任何一位在艱難困苦中的信徒唱了以後都會得到幫助。

上主是我堅固保障	莊嚴雄竣永堅強
上主是我安穩慈航	助我乘風破駭浪
惡魔盤踞世上	仍謀興風作浪
猖狂狡猾異常	殘忍狠毒難防
窮兇極惡世無雙。	

我若依靠自己力量	自知斷難相對抗
幸有上帝所選的人	挺身先我往前方
如問此人為誰	祂是基督我王
上主聖名威望	自古萬民共仰
定能克敵打勝仗。	

這一首詩不但有詩篇 46: 1 - 3 作後盾：

上帝是我們的避難所，是我們的力量，  
是我們在患難中隨時的幫助。  
所以地雖改變，山雖搖動到海心，  
其中的水雖匉匉翻騰，  
山雖因海漲而戰抖，我們也不害怕。

還有耶穌是活的避難所，精神堡壘。這樣一首歌，很容易與作者有團契，而藉此與基督有團契。

我又想到另一首詩有這種振奮的力量 - Battle Hymn of the Republic [101 Best Songs #7] 一提到這首歌，就會想象到一群美國兵打得筋疲力盡，而在軍笛與小鼓聲中獲得奮興。（既然這是美國軍歌，而且最代表美國精神，那就用英文吧。）

My eyes have seen the glory of the coming of the Lord;  
He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored;  
He hath loosed the fateful lightning of His terrible swift sword,  
His truth is marching on.  
Glory! Glory! Hallelujah!  
Glory! Glory! Hallelujah!  
Glory! Glory! Hallelujah!  
His truth is marching on

這首歌的副歌有驚人的吸引力，配合了音樂有無窮的魅力。邱吉爾的喪禮是自己設計的，爲了紀念他的母親是美國人，他要有一首最代表美國的歌，就選了這首，而且也很適合他軍人的身份。唱這首歌的時候有與美國人很強團契的感受。

### **藉著聖樂與個人及團體有極大的團契作用**

歌羅西書 3: 16：「當用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感歌頌上帝。」 詩歌中有許多教導與勸戒在裡面。在歌唱的時候，有相互的團契在當中。

試看 Are Ye Able [HUP#616] 這一首歌，彷彿主與信徒在對話，團契的成

分是多麼的濃！

主聲問道：「你情願嗎？ 與我同釘十字架？」  
慨然起應同聲異口， 「願隨主，至死方罷」

主曾問道：「你情願嗎？」 架旁犯人表衷腸，  
蒙恕過犯，得赦愆尤， 與主一同在天堂。

主今問道：「你情願嗎？」 陰翳憂愁正交煎，  
身心靈命交在主手， 坦然無懼到主前。

主仍問道：「你情願嗎？」 柔聲低語話猶存，  
我願獻身毫不保留， 從今一直到永遠。

(副歌)

主，我今情願 把心靈獻上 求使我聖潔 效主榜樣  
黑暗滿塵寰 求主賜真光 賜我忠與愛 永遠向主仰望

一連四次，寫詩者以「主聲問道」、「主曾問道」、「主今問道」、「主仍問道」，一步進一步地問歌唱者－「你情願嗎？」在副歌中，他斬釘截鐵地說：「主，我今情願，把心靈獻上。」這是一首多感人的詩呀！

我也想到團體。有些詩是特別適合於人數多之會眾唱的。每次世界浸信會聯會 (Baptist World Alliance) 大會之時，第一首歌一定是 All Hail the Power of Jesus Name [HUP#43]，用 James Ellor 作的曲調，在副歌－Crown Him, Crown Him，男低音唱和聲的時候，不僅是聲音的美，而是世界同唱的團契！浸信會聯會集會有上萬的人，各人都唱自己的語言，特別是那些非洲和美國黑人的男低音聲部，作為「基礎」的時候，的確是雄壯宏偉！真是一開幕就達到高潮！

大哉聖哉 耶穌之名 天使均當俯伏  
奉獻冠冕 尊貴光榮 尊揚祂 尊祂萬有主。

All hail the power of Jesus name!

Let angels prostrate fall;

Bring forth the royal diadem,  
Crown Him, crown Him,  
And crown Him Lord of all.

### 藉著聖樂與古人團契

當我們唱上面所介紹的「受難歌」(O Sacred Head, Now Wounded) 和「堅固保障歌」(A Mighty Fortress) 已經和 St. Bernard 及 Martin Luther 相團契了。他們都是古人；實際上每一首歌，都有寫詩者和作曲者，唱的人已經和他們有團契了。但是我想到一首詩歌，特別處是一唱就有畫面，生動的故事即刻進入腦海裡。那是「與主接近歌」Nearer My God to Thee [HUP#622]。從中文的第二、三節開始，我們看到創世記 28: 10 - 21 的故事非常明顯。原文所隱藏的，中文比較明顯：

雖在曠野遊行，紅日西沉，      Though like the wanderer, The sun gone down,  
黑暗籠罩我身，依石為枕；      Darkness be over me, My rest a stone,  
夢裡依舊追尋，更加與主接近，      Yet in my dreams I'd be, Nearer, my God to Thee.

願有階梯顯現，上達天庭；      There let the way appear, Steps unto heaven;  
一生蒙主所賜，慈悲充盈，      All that Thou sendest me, In mercy given;  
欣看天使招迎，更加與主接近。      Angels to beckon me Nearer, my God to Thee.

在唱這首詩的時候，如果歌唱者能體味當年雅各的心情，對這首詩歌有新的瞭解。而他的孤單、寂寞、無奈又是人人所共有的。不要因為單在追思禮拜中常唱這詩歌而模糊原作的焦點。在耶穌中他已是那「梯子」，像約翰福音 1: 51 節所說的 - 「神的使者上去下來在人子身上」，更使我們獲得保障。

### 在聖樂中與失喪者團契

想到失喪的痛苦和基督的愛，不能不令人想到路加福音十五章三則短短的故事。其中一百隻羊曾編過一首很美的詩歌，那就是「主尋亡羊歌」(There Were Ninety and Nine) [HUP#600]

一百隻羊有九十九	緊靠在主身邊
但有一隻遠離羊群	迷路群山之間
遠在荒山空谷徘徊	遠離良牧照顧慈懷 (x2)
此間主有九十九隻	難道還嫌不夠
良牧回答那隻迷羊	本來是我所有
路徑雖然高低不平	曠野雖遠我必去尋 (x2)
問主山徑沿途血跡	到底從何而來
主說牧人必須流血	迷羊才救得回
問主雙手因何傷裂	主說因為路多荆棘 (x2)
遠從迅雷轟破之山	穿過危崖絕壁
牧人呼聲直達天門	樂哉亡羊已得
圍繞寶座天使和唱	樂哉主已覓得亡羊 (x2)

這首歌不但與失喪的人團契，也是每一個信徒自己的經驗。在這歌中不但與失喪的人團契，更是對主耶穌感恩。

### 藉著聖樂與大公教會團契

作為結束小小的「談話」，我願分享一段經驗。有一天，天主教的房神父在我車上，車上剛播放我自己收集的聖歌；房神父一直沒甚麼反應。等到「奇妙恩典歌」(Amazing Grace, How Sweet the Sound) [HUP #609] 音樂出現時，房神父忽然「活」了，他開始哼著曲調。我問他：「你們教會也唱這首歌？」他說：「唱，唱！這首歌真美！」

奇妙恩典何等甘美	Amazing grace, How sweet the sound,
赦我深重罪愆	That saved a wretch like me.
我曾失喪今被尋回	I once was lost, but now am found,
瞎眼今能看見。	Was blind, but now I see.

後來我見到單國璽樞機主教，我提到這首歌的時候，他說：「我們很喜歡唱這首歌，John Newton was our cardinal.」好極了，我們有共同的 - 有一個

「我曾失喪今被尋回，瞎眼今能看見」的經驗。都是上帝 / 神 / 天主，就是這位天父的恩典，我們與祂有團契就夠了。

雖然到達光明地方	When we've been there ten thousand years,
經歷萬古千秋	Bright shining as the sun,
依然好似最初境況	We've no less days to sing God's praise
永遠頌主不休。	Than when we first begun.

（編者感言）：

教會的小組聚會中有不少組別，好像祈禱會、查經班、浸禮班和各種活動的小組聚會，偏偏就沒有「研唱聖詩班」（或絕無僅有）。很多時真的希望有研唱聖詩的聚會，也很希望牧師（或音樂牧師）來帶領小組研唱聖詩。好好的把歌詞誦讀、默想、低吟淺唱，更要唱得投入，入心入腦，就和背誦聖經節一樣，多美妙！

事實上，信徒真的有這個需要。因為在主日崇拜中，就是唱很熟識的詩歌時，也沒有足夠的時間去細心思考歌詞的詳細意義。多是水過鴨背一般，唱完了就坐下來。不錯，詩歌音樂本身會產生好些功效，像引起共鳴的旋律，振奮人心的節奏及撼人心絃的和音等。但唱的人若能清楚認識詩歌的歌詞和背景的話，就相得益彰、如虎添翼了。那才是與神有團契，與作詞作曲者有團契，與會眾有團契！

只可惜，一般教會都忽視了這方面的設想和探討；把能夠滋養靈命的養料輕易拋棄，把古聖賢的靈程經驗教訓丟失，把聖詩珍貴的文藝寶藏束之高閣！

周聯華牧師這一篇講章真是最好的模範材料來開設「研唱聖詩班」。他說了一兩段就領聽眾一起唱。那怕只唱一兩節，會眾都有異常的感受，重新體會一首以為已認識的詩歌。還有，好些信徒家裡有聖經，甚或有好幾本不同大小、不同版本的聖經，偏偏很多信徒家裡就沒有一本聖詩，白白走失了許多多方面的團契機會！這些信徒該認真想想 - 現正該是購買一本聖詩來研唱的時候了！